

# Kopen glanar

Hávamál 17, 18, 19, 23, 24, 25, 26, 27, 58, 59.

Übersetzt von Elizabeth Vefald, Björn Wallin  
und Bjørn Sverre Kristensen

Bjørn Sverre Kristensen

**Springar**  
*Tanz*

♩ = ca. 160

**Sopran** *mf*

7 Kó - pen gla - nar når til gil - de han kjem, fum - lar  
Der Dumm - kopf glotzt - wenn zum Gast - mal er kommt, ist ver -

**Alt** *mf*

7 Kó - pen gla - nar når til gil - de han kjem, fum - lar  
Der Dumm - kopf glotzt - wenn zum Gast - mal er kommt, ist ver -

**Tenor** *mp*

Kó - pen gla - nar, kó - pen gla - nar, kó - pen gla - nar, kó - pen gla - nar, fum - lar  
Dumm kopf glotzt, der Dumm - kopf glotzt, der Dumm - kopf glotzt, der Dumm - kopf glotzt, der ist ver -

**Bass** *mp*

Kó - pen gla - nar, kó - pen gla - nar, Kó - pen gla - nar, kó - pen gla - nar,  
Dumm kopf glotzt, der Dumm - kopf glotzt, der Dumm - kopf glotzt, der Dumm - kopf glotzt, der

♩ = ca. 160

**Tambourine Shake**

**Triangle open** *mf*

**Bass drum** *f*



10

S  
*ff* få-men og mul - lar. *mp* Slurk av skjen - ken, slurk av skjen-ken u - tan stans han *ff* sul - lar.  
*le-gen und mur-melt.* *Schluck vom Trunk, der Schluckvom Trunk, er plau-dert un - auf - hör-lich.*

A  
*ff* få-men og mul - lar. *mp* Slurk av skjen - ken, slurk av skjen-ken u - tan stans han *ff* sul - lar. *mf* Han  
*le-gen und mur-melt.* *Schluck vom Trunk, der Schluckvom Trunk, er plau-dert un - auf - hör-lich.* *Al-*

T  
*ff* få-men og mul - lar. *mf* Så snart han ein slurk av skjen - ken fær, då u - tan stans han *ff* sul - lar.  
*le-gen und mur-melt.* *So bald er ein' Schluck vom Trunk be-kommt, er plau-dert un - auf - hör-lich.*

B  
*ff* mul - lar. *mf* Så snart han ein slurk av skjen - ken fær, då u - tan stans han *ff* mul - lar.  
*mur-melt.* *So bald er ein' Schluck vom Trunk be-kommt, er plau-dert un - auf - hör-lich.*

T.o.  
 B.d.

21

A  
 ei - ne veit, som vi - de rei-ser og um mil-lom folk hev fa - ri, kor vel hug held taum kvar  
 lei - ne weiß, der weit ge - reist ist und vie - les hat er - fah ren, wie wohl Sinn zü - gelt und

B  
 kor vel sin hug han held i taum, kvar som  
 wie wohl sein' Sinn er zü - gelt und wohl

T.o.  
 B.d.

34

S  
ff Spar ik - kje mjø-den, men med må-te du drikk; seg det som tarvst el-ler  
Spar nicht den Met, a - ber\_\_ trin-ke mit Maß; sag was du mußt o-der

A  
ff veit kva vit\_\_ er. Spar ik - kje mjø-den, men med må-te du drikk; seg det du tarvst el-ler  
auch Ver-stand\_\_ kennt. Spar nicht den Met, a - ber\_\_ trin-ke mit Maß; sag was du mußt o-der

T  
ff Spar ik - kje mjø-den, men med må-te du drikk; seg det du tarvst el-ler  
Spar nicht den Met, a - ber\_\_ trin-ke mit Maß; sag was du mußt o-der

B  
ff veit kva vit\_\_ er. Spar ik - kje mjø-den, men med må-te du drikk; seg det du tarvst el-ler  
auch Ver-stand\_\_ kennt. Spar nicht den Met, a - ber\_\_ trin-ke mit Maß; sag was du mußt o-der

T.o.  
B.d.

43

S  
tegl! teg! teg!  
schweig! Ich - kje nei - se deg kann 7 for du tid - leg vil\_\_ kvi - le um kveld.\_\_\_\_  
Nie - mand kann dich bö - se ne - cken wenn du a - bends früh zu Ru - he gehst.\_\_\_\_

A  
tegl! teg! teg!  
schweig! Ich - kje nei - se kann 7 for du tid - leg vil\_\_ kvi - le um kveld.\_\_\_\_  
Nie - mand kann dich bö - se ne - cken wenn du a - bends früh zu Ru - he gehst.\_\_\_\_

T  
tegl! teg! teg!  
schweig! Ich - kje nei - se kann 7 for du tid - leg vil\_\_ kvi - le um kveld.\_\_\_\_  
Nie - mand kann dich bö - se ne - cken wenn du a - bends früh zu Ru - he gehst.\_\_\_\_

B  
tegl! teg! teg!  
schweig! Ich - kje nei - se kann 7 for du tid - leg vil\_\_ kvi - le um kveld.\_\_\_\_  
Nie - mand kann dich bö - se ne - cken wenn du a - bends früh zu Ru - he gehst.\_\_\_\_

T.o.  
B.d.

www.ferrimontana.de / info@ferrimontana.de

53 ♩ = ca. 90

A *mf*

Vit - laus\_\_ mann      va - kar all nat - ti  
Dum - mer\_\_ Mann      wacht näch-te - lang\_\_ und

T *mf*

Han er  
Er ist

B *mf*

Vit - laus\_\_ mann      va - kar all nat - ti      ten-kjer bå - de upp\_\_ og ut.  
Dum - mer\_\_ Mann      wacht näch-te - lang\_\_ und      denkt\_\_ al - ler - lei.

57

S *mf*

og alt\_\_ er flo - kut som fyrr,      og  
und al - les bleibt fil - zig wie früh'r,      und

A *mf*

ten-kjer bå - de upp\_\_ og ut.      og alt\_\_ er flo - kut som fyrr,      og  
denkt\_\_ al - ler - lei.      und al - les bleibt fil - zig wie früh'r,      und

T

trøyt og\_\_ mod 7 når mor - gon-en kjem,      alt\_\_ er flo - kut som fyrr,  
mü - de und trau - rig wenn Mor - gen an-bricht,      al - les bleibt fil - zig wie früh'r,

B

alt\_\_ er flo - kut som fyrr,  
al - les bleibt fil - zig wie früh'r

61

S *f*

alt er\_\_ flo - kut som fyrr.  
al - les bleibt fil - zig wie früh'r.

A *f* *mf*

alt er flo - kut som fyrr.      Van-klok mann trur vel um\_\_ al - le som hug-blitt mun hel - se\_\_  
al - les bleibt fil - zig wie früh'r.      Un - klu-ger Mann denkt wohl von\_\_ al-len die ihn herz-lich be-grüs- sen.

T *mp* *f*

alt er flo - kut som fyrr.  
al - les bleibt fil - zig wie früh'r.

B *mp* *f*

alt er flo - kut som fyrr.  
al - les fil - zig wie früh'r.

66

S *p* når han sit med klo ke sa - man.  
wenn er mit klu - gen sit men da sitzt.

A Van - klok mann, van - klok mann, van - klok mann, - klok  
Un - klu-ger Mann, un - klu-ger Mann, un - klu-ger Mann, - klu-ger

T *mf* Ik - kje han ser at dei sno - ror legg han. van - klok mann, - klok  
Er sieht nicht daß sie Schlin - gen le - gen. un - klu - ger Mann un - klu-ger

B Van - klok mann han veit at - le se blitt hel - se.  
Un - klu-ger Mann denkt wohl al - len die ihm lich be - grü - ßen.

70

S *mf* Van - klok mann veit  
Un - klu-ger Mann glaubt

A mann. Det ser han fyrst fram til ting 7 men, av fren - der hev han få - veit  
Mann. Das sieht er erst wenn zur Samm er ant; Freun - de hat er nicht. glaubt

T mann. Van - klok mann veit  
Mann. Un - klu-ger Mann glaubt

B Van - klok mann van - klok mann, van - klok mann, Van - klok mann veit  
Un - klu-ger Mann un - klu-ger Mann, un - klu-ger Mann, un - klu-ger Mann glaubt

74

S *mp* han trur, der mil-lom ber-gi han bur. Men når fra - mand - folk hon - om finn,  
zu wis-sen dort wo im Ber-ge er wohnt. Doch wenn Frem-de ihn fin-den, ihn fin-den,

A han trur, der mil-lom ber-gi han bur. Men når fra - mand - folk hon - om finn,  
al-les zu wis-sen dort wo im Ber-ge er wohnt. Doch wenn Frem-de ihn fin-den, ihn fin-den,

T alt, han trur, der mil-lom ber-gi han bur. Men når fra - mand - folk hon - om finn,  
al-les zu wis-sen dort wo im Ber-ge er wohnt. Doch wenn Frem-de ihn fin-den, ihn fin-den,

B alt, han trur, der mil-lom ber-gi han bur. Men når fra - mand - folk hon - om finn,  
al-les zu wis-sen dort wo im Ber-ge er wohnt. Doch wenn Frem-de ihn fin-den, ihn fin-den,

www.ferrimontana.de info@ferrimontana.de

79

S  
 råd-laust røy-nest han då. Van-klok mann som van-kar u-te, det er tryg-gast han  
 rat-los scheint er dann. Un-klu-ger Mann der draus-sen wan-dert muss wohl am bes-ten

A  
 råd-laust røy-nest han då. Van-klok mann som van-kar u-te, det er tryg-gast han  
 rat-los scheint er dann. Un-klu-ger Mann der draus-sen wan-dert muss wohl am bes-ten

T  
 råd-laust røy-nest han då. Van-klok mann som van-kar u-te, det er tryg-gast han  
 rat-los scheint er dann. Un-klu-ger Mann der draus-sen wan-dert muss wohl am bes-ten

B  
 råd-laust røy-nest han då. Van-klok mann som van-kar u-te, det er tryg-gast han  
 rat-los scheint er dann. Un-klu-ger Mann der draus-sen wan-dert muss wohl am bes-ten

84

S  
 teg-ger. At li-te han veit, det vit-rast in-gen, u-tan for my-kje han mæ-ler. Ot-ta  
 schwei-gen. Daß we-nig er weiß, es nie-mand ver-steht, wenn er nicht zu viel re-det. Früh du

A  
 teg-ger. At li-te han veit, det vit-rast in-gen, u-tan for my-kje han mæ-ler. Ot-ta  
 schwei-gen. Daß we-nig er weiß, es nie-mand ver-steht, wenn er nicht zu viel re-det. Früh du

T  
 teg-ger. At li-te han veit, det vit-rast in-gen, u-tan for my-kje han mæ-ler.  
 schwei-gen. Daß we-nig er weiß, es nie-mand ver-steht, wenn er nicht zu viel re-det.

B  
 teg-ger. At li-te han veit, det vit-rast in-gen, u-tan for my-kje han mæ-ler.  
 schwei-gen. Daß we-nig er weiß, es nie-mand ver-steht, wenn er nicht zu viel re-det.

T.s.  
 T.o.  
 B.d.

*mp* *molto rit.* *mp*

S  
ri - se, i ot - ta ri - se, i ot - ta ri - se, i ot - ta ri - se, og vil du folk  
auf-stehst, wenn früh du auf stehst, wenn früh du auf-stehst, wenn früh du auf-stehst und wirst du Leu - te

A  
ri - se, i ot - ta ri - se, i ot - ta ri - se, i ot - ta ri - se, og vil du folk  
auf-stehst, wenn früh du auf stehst, wenn früh du auf-stehst, wenn früh du auf-stehst und wirst du Leu - te

T  
*f*  
I ot-ta du ri - se vil du rik - dom ta - ka, og vil du folk  
Wenn früh du auf-stehst, wirst du Reich-tum fin - den, und wirst du Leu-te

B  
*f*  
I ot-ta du ri - se vil du rik - dom ta - ka, og vil du folk  
Wenn früh du auf-stehst, wirst du Reich-tum fin - den, und wirst du Leu - te

T.s.  
T.o.  
B.d.

99

S  
*ff* fel - le. *f* Sjel-dan ligg-jan-de ulv lam - be kjøt fær, el-ler so - van-de mann si - ger.  
*ff* fel - len. *mf* Sel - ten lieg-en-der Wolf Schin-ken be - kommt, o-der schla-fen-der Mann Sieg.-

A  
*ff* fel - le. *mf* sjel-dan ligg-jan-de ulv lam - be kjøt fær, el-ler so - van-de mann si - ger.  
*ff* fel - len. *mf* Sel - ten lieg-en-der Wolf Schin-ken be - kommt, o-der schla-fen-der Mann Sieg.-

T  
*ff* fel - le. *mf* Sjel-dan ligg-jan-de ulv lam - be kjøt fær, el-ler so - van-de mann si - ger.  
*ff* fel - len. *mf* Sel - ten lieg-en-der Wolf Schin-ken be - kommt, o-der schla-fen-der Mann Sieg.-

B  
*ff* fel - le. *mf* Sjel-dan ligg-jan-de ulv lam - be kjøt fær, el-ler so - van-de mann si - ger.  
*ff* fel - len. *mf* Sel - ten lieg-en-der Wolf Schin-ken be - kommt, o-der schla-fen-der Mann Sieg.-

T.s.  
T.o.  
B.d.

108

**S**  
 I ot-ta du ri - se hev du onn-folk\_ få\_ og gan-ge og gar-den din vit Mangt  
 Wenn früh du auf-stehst und\_ we-ni-ge Ar-bei-ter hast\_und zum Ho - fe gehst. Viel ver -

**A**  
 I ot-ta du ri - se hev du onn-folk\_ få\_ og gan-ge og gar-den din vit - je. Mangt  
 Wenn früh du auf-stehst und\_ we-ni-ge Ar-bei-ter hast\_und zum Ho - fe gehst. Viel ver -

**T**  
 I ot-ta du ri - se hev du onn-folk\_ få\_ og gan-ge og gar-den din vit Mangt  
 Wenn früh du auf-stehst und\_ we-ni-ge Ar-bei-ter hast\_und zum Ho - fe gehst. Viel ver -

**B**  
 I ot-ta du ri - se hev du onn-folk\_ få\_ og gan-ge og gar-den din vit - je. Mangt  
 Wenn früh du auf-stehst und\_ we-ni-ge Ar-bei-ter hast\_und zum Ho - fe gehst. Viel ver -

**T.s.**  
 T.o.  
 B.d.

117

**S**  
 øy liert - der mann som um mor - go - nen søv; rask er halv - ve - ges rik.  
 der Mann der am Mor - gen schläft; rasch wird schnell - stens reich.

**A**  
 øy liert - der mann som um mor - go - nen søv; rask er halv - ve - ges rik.  
 der Mann der am Mor - gen schläft; rasch wird schnell - stens reich.

**T**  
 øy liert - der mann som um mor - go - nen søv; rask er halv - ve - ges rik.  
 der Mann der am Mor - gen schläft; rasch wird schnell - stens reich.

**B**  
 øy liert - der mann som um mor - go - nen søv; rask er halv - ve - ges rik.  
 der Mann der am Mor - gen schläft; rasch wird schnell - stens reich.

**T.s.**  
 T.o.  
 B.d.

www.ferrimontana.de info@ferrimontana.de



S  
 Rasch er halv-ve-ges rik. Rasch er halv-ve-ges rik!  
 Rasch wird schnell-stens reich. Rasch wird schnell-stens reich!

A  
 Rasch er halv-ve-ges rik. Rasch er halv-ve-ges rik!  
 Rasch wird schnell-stens reich. Rasch wird schnell-stens reich!

T  
 Rasch er halv-ve-ges rik. Rasch er halv-ve-ges rik!  
 Rasch wird schnell-stens reich. Rasch wird schnell-stens reich!

B  
 Rasch er halv-ve-ges rik. Rasch er halv-ve-ges rik!  
 Rasch wird schnell-stens reich. Rasch wird schnell-stens reich!

T.s.  
 T.o.  
 B.d.

Edition FERRIMONTANA  
 Verlag für internationale Chormusik

MUSIKALISCHES  
 MODERNE  
 HERITAGE

Probepartitur